**Сравнительный этимолого-семантический анализ военных команд в английском и немецком языках**

**Анисимов А.П.**

*Студент*

*Государственный университет просвещения, факультет романо-германских языков, Москва*

*marblehurt@mail.ru*

Цель исследования - сравнить этимологию и семантику английских и немецких военных команд. Актуальность исследования обусловлена несколькими ключевыми факторами. Во-первых, военные команды представляют собой важный элемент коммуникации в условиях боевых действий, где четкость и однозначность значений имеют критическое значение для обеспечения безопасности и эффективности. Понимание особенностей их употребления в разных языках может способствовать улучшению международного взаимодействия и сотрудничества в сфере обороны. Во-вторых, изучение этимологии и семантики военных команд позволяет глубже понять культурные и исторические контексты, которые формировали эти языковые единицы. Сравнительный анализ поможет выявить общие и отличительные черты в языковом выражении военной терминологии, что может быть полезно как для лингвистов, так и для специалистов в области международных отношений и культурной антропологии.

Первым шагом является определение выборки военных команд, которые будут исследованы. Для этого используются как традиционные словари «*Militärlexikon*», «*Duden*», «*The Oxford English Dictionary*» и «*Merriam-Webster*», так и специализированные научные работы по военной лексикологии. При семантическом анализе команд важно учитывать контекст использования команд, поскольку они могут варьироваться в зависимости от рода войск или исторического периода. После сбора информации о командах на двух языках осуществляется сопоставление эквивалентов. Этот процесс включает семантическое сопоставление: Исследование значений команд, их стилистических характеристик и эмоциональной окраски. Например, команды могут иметь разные коннотации в зависимости от культурного контекста. Сравнительный анализ: Выявление схожих и отличительных черт в использовании команд в различных языках. Это может включать рассмотрение исторических и культурных факторов, влияющих на формирование военной терминологии.

Таким образом, процесс поиска и сопоставления эквивалентов военных команд на русском, немецком и английском языках требует комплексного подхода, включающего изучение словарей, анализ научной литературы и применение различных методологических инструментов. Это позволит не только выявить лексические соответствия, но и глубже понять семантические аспекты использования военных команд в разных языковых и культурных контекстах.

Была исследована этимология и семантика следующих английских военных команд: *Fall in!*  *Eyes right! As you were!* *At ease! Count off! About turn! Ground arms! Sling arms! Dismissed! Attention!* Выявлено, что 12 лексем германского происхождения, 7 – романского. Формирование системы команд (drill commands) происходило после нормандского завоевания, когда в английский язык было заимствовано много лексических единиц романского происхождения.

Анализ лексем соответствующих команд в немецком языке *Antreten! Stillgestanden! Rührt Euch! Augen – rechts! Durchzählen! Wegtreten! Abteilung – kehrt! Waffen ablegen! Waffen auf den Rücken! Kommando zurück!* показал, что из 21 корня только один имеет романское происхождение. Следует отметить, что в немецких военных командах регулярно встречаются соединения нескольких морфем в одно слово, такие морфемы, если они имеют значение в обособленном виде обрабатывались в качестве отдельных корней. Все, кроме одного корня, из них германского происхождения.

Изучая этимологию лексем, невозможно обойтись без взаимодействия с семантикой этих лексем. Так, проводя сравнение семантического значения, мы обнаружили определённые тенденции, связывающие военные команды в немецком и английском языках.

Обоим языкам свойственно максимально сокращать военные команды. Зачастую военная команда состоит в обоих языках из неполных предложений, имеющих в составе только ключевые слова, исключающих максимальное количество излишних лексем. Это объясняется необходимостью максимально кратко и чётко выразить требования к солдатам на поле боя, что, порой, может стать ключевым фактором победы или выживания в боевых действиях.

В списке английских военных команд лишь одна из десяти является не в полной мере сокращением – *«As you were!» («Отставить!»)*, где упоминается и действующее лицо, и описывается действие, которое необходимо совершить. Все остальные команды являются сокращениями.

В списке военных команд на немецком языке также лишь одна из десяти команд не является сокращением – *«Abteilung* *– kehrt!» («Кругом!»)*, где упоминается и действующее лицо, и описывается действие, которое необходимо совершить. Остальные команды являются сокращениями.

Кроме того, военные команды в словарях обоих языков можно разделить на прескриптивные (описательные) и абстрактные по их прямому значению. Прескриптивные (описательные) – коротко и подробно описывают какое движение или действие нужно совершить *(«Eyes right!» – «Равнение на право!»)*. Абстрактные же являются краткими устоявшимися выражениями, не дающими по своему прямому переводу и значению точных указаний на действие, которое необходимо совершить *(«At ease!» – «Вольно!»)*.

В английском языке деление между прескриптивными и абстрактными – поровну. 5 команд – прескриптивных и 5 – абстрактных. Абстрактные команды имеют более раннее происхождение, так как являются устойчивыми выражениями. В немецком же языке все команды, кроме одной («Kommando zurück!» – «Отставить!»), являются прескриптивными.

Такая разница в долях прескриптивных и абстрактных команд объяснима историей развития военного ремесла в зонах употребления языка. Британская регулярная армия, получившая своё первое боевое соединение в виде Королевского Пехотного Полка в 1633 году, имеет длительную историю. Соответственно, и историю британского военного лексикона, включающего военные команды, следует отслеживать с этого времени. Абстрактные команды, скорее всего, относятся к наиболее ранним из сохранившихся на данный момент.

История же современной немецкой армии и её военного лексикона, которым мы оперируем в исследовании, началась гораздо позже английской. В 1871 году был создан Рейхсвер – первая единая армия нового государства – Германской Империи, государство, бывшее до этого разрозненной группой малых самостоятельных государств. Рейхсвер объединил в себе войска нескольких регионов, имевших ранее разрозненные армии, под общим управлением. Именно поэтому с этого момента следует отсчитывать историю военного лексикона современного немецкого языка. Это показывает, что история развития военного лексикона в немецком языке менее продолжительная, чем в английском языке.

**Вывод.** Военные команды, их этимология и семантика являются отражением не только истории вооружённых сил разных стран, но и отражением истории языков, к которым они принадлежат. Команды стали неотъемлемой частью военной лексикологии и являются важной сферой работы военных переводчиков.